



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 29 februari 2012

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 44.018/I/PF
[...]

[...]

Betreft: *De dienst Saniport*

Mevrouw de Vice-eersteminister,

Ter zitting van 24 februari 2012 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag om advies aangaande het exclusieve gebruik van het Engels op de badges van het personeel van de dienst Saniport.

U stelt dat u, ingevolge de nieuwe Internationale Gezondheidsregeling (IGR-2005) van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO), de visuele identiteit heeft gemoderniseerd van de dienst Saniport, welke in de havens en op de luchthaven Brussel-Nationaal gevestigd is. De vernieuwing bestaat uit een nieuw uniform en een nieuwe benaming, in het kader waarvan u voorstelt om de badges van het personeel enkel in het Engels te stellen.

De dienst Saniport (recent federale (vlieg)havengezondheidsautoriteit genoemd), zegge de sanitaire politie voor het internationale verkeer, is in België gevestigd aan de belangrijkste grenspunten waar gezondheidsrisico's kunnen binnendringen. Met toepassing van de IGR (2005), opgesteld door de WGO, staan de personeelsleden van de gezondheidsautoriteit in voor de gezondheidsinspectie van de vliegtuigen en schepen komende uit risicogebieden, en dit aan de grenspunten die zijn meegedeeld aan de WGO (luchthaven van Brussel-Nationaal en de havens van Antwerpen, Gent, Oostende, Zeebrugge en Nieuwpoort). Saniport staat eveneens in voor de strijd tegen de ziekteoverbrengers en is één van de belangrijke actoren bij de noodinterventieplannen. Verder reikt hij lijkenpassen uit voor het repatriëren van stoffelijke overschotten op internationaal niveau.

U baseert het exclusieve gebruik van het Engels op de badges van het genoemde personeel op de volgende overwegingen:

- Volgens het koninklijk besluit van 21 juni 2004 is de taal van het burgervliegtuig het Engels. De referentieluchthavens met een profiel dat vergelijkbaar is met dat van de luchthaven van Brussel-Nationaal, met name Frankfurt, Londen, Amsterdam, Kopenhagen, Wenen, Zurich, ... gebruiken het Engels. U stelt voor om u af te stemmen op de norm die door de onderscheiden Europese landen gehanteerd wordt.

- De link met het internationale wordt gelegd. Zo goed als alle documenten met internationale bestemming zijn in het Engels gesteld.

- Uw verschillende partners, bij wie u identificeerbaar moet zijn en die u als een autoriteit moeten herkennen, communiceren in het Engels: BAC (of andere beheerders / uitbaters van de havens en luchthavens), reders, luchtvaartmaatschappij, bemanning, ...

- De dialoog tussen de reizigers van verschillende nationaliteiten gebeurt in het Engels. De reizigers die in afzondering geplaatst zouden kunnen worden, dienen eveneens snel uw autoriteit te kunnen herkennen via de badges van het personeel.

- Door het gebruik, enkel op de badges, van het Engels, zou u eveneens kunnen besparen ten aanzien van een drietalig logo, dat bovendien veel zwaarder oogt.

*
* *

Saniport, dat deel uitmaakt van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, is een dienst in de zin van artikel 1, §1, 1^o, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), en is dan ook onderworpen aan deze wetten die van openbare orde zijn.

De badges zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT en dienen bijgevolg in het Nederlands en het Frans te worden gesteld.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het gebruik van het Engels, naast het Nederlands en het Frans, echter uitzonderlijk toegestaan wanneer de internationale omstandigheden dit vereisen en omwille van redenen van praktische aard (cf. advies nr. 40.178 van 20 maart 2009, advies nr. 40.234 van 12 juni 2009 en advies 31.320 van 19 juni 2011).

In advies nr. 43.172 van 9 december 2011 (zie bijlage) sprak de VCT zich uit over de gebruikte taal voor een model identiteitskaart van de onderzoekers van de federale instantie voor onderzoek van scheepvaartongevallen. De VCT gaf een gunstig advies aangaande het feit dat de kaart, naargelang van de taal van de kaarthouder, hetzij in het Nederlands en het Engels, hetzij in het Frans en het Engels kon worden gesteld. Dit advies werd uitgebracht naar analogie van het model van identiteitskaart voor de inspecteurs die de havenstaatcontrole verrichten (artikel 21 en bijlage XII van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende de havenstaatcontrole, Belgisch Staatsblad 29 december 2010), dat ofwel in het Nederlands en het Engels, ofwel in het Frans en het Engels gesteld is.

Rekening houdend met de essentiële internationale context en overeenkomstig haar rechtspraak, stelt de VCT voor om de badges van het personeel van Saniport hetzij in het Nederlands en het Engels, hetzij in het Frans en het Engels te stellen, rekening houdend met de taal van het

personeelslid. Een eentalig Engelse badge voor personeelsleden van een dienst die deel uitmaakt van een federale overheidsdienst zou namelijk in strijd zijn met de SWT.

[...]